

AIUTO!

MEN VI KAN IKKE FORSTÅ HAM

FÅR JAG HJÄLPA?

HABLAR NEERLANDÉS

FAÇA FAVOR

Van Babel tot babbel – vertaalapps onder de loep

Ilse Depré, BiB IDee

Ben je op reis in Spanje en versta je de ober niet? Ben je verloren gereden in Rusland en raak je niet wijs uit de verkeersborden? Of word je thuis aangesproken door een toerist die enkel Japans kan spreken? Ook dan kan je weer terecht bij enkele handige apps.



Google Translate is ongetwijfeld de bekendste vertaaltool, en is beschikbaar als webversie (translate.google.be) en app voor iOS en Android. Meer dan 90 talen staan ter beschikking, en een aantal daarvan kan je offline downloaden, zodat je in het buitenland geen internetconnectie nodig hebt. Daarnaast bevat Google Translate ook twee handige opties. Zo kan je via het microfoon-knopje een stuk van de conversatie tussen jezelf en een anderstalige laten vertalen, waarbij de app de vertaling ook uitspreekt in de gewenste taal. Je kan ook via het camera-knopje een foto nemen, bijv. van een stuk tekst in een ander alfabet zoals het cyrillisch, waarbij Google Translate de tekst herkent en bij het aanklikken vertaalt. Net zoals de offline functie zijn deze opties (nog) niet voor alle talen beschikbaar.

Wil je een alternatieve tool testen, probeer dan eens iTranslate (iOS, Android). De gratis versie biedt quasi dezelfde talen aan als de Google-tool, maar wil je een reclamevrije app waarmee je ook offline kan werken en gesproken tekst kan vertalen, dan moet je upgraden naar de pro-versie. Voor Aziatische talen is WayGo (iOS, Android) dan weer een aanrader. Ook hier kan je een foto nemen van de tekens, waarna de app voor jou vertaalt. Nadeel is wel dat je met de gratis versie beperkt bent tot 10 vertalingen per dag. De app vertaalt ook enkel naar het Engels.

> Meer info en nuttige apps: <http://bibidee.blogspot.com>



“HOW CAN WE
KNOW THE
DANCER FROM
THE DANCE?”

W.B. YEATS

“Ooit galmen de Argentijnse accordeonritmes weer door de woonkamer”

Heb je een favoriete groep/zanger/zangeres?

Ik luister, naargelang de stemming of activiteit, naar verschillende genres. Er staan dus heel veel verschillende artiesten in mijn playlist: Queen, Muze, Stef Bos, Kelis, Acda en De Munnik, Green Day, Stromae, Jacques Brel. Soms luister ik naar de mooie teksten, zoals die van Stef Bos, maar om te lopen heb ik liever de opzweepende beats van Kelis haar albums *Tasty* en *Flesh Tone*.

Naar welk genre gaat je voorkeur uit?

Om te dansen mogen het Afrikaanse, Latijns-Amerikaanse of zigeunermelodieën zijn, waar veel ritme in zit. Om te lopen verkies ik rock, R&B en dubstep. En in de auto verkies ik kleinkunst, goed om mee te zingen. Ook op zondagochtend staat er vaak kleinkunst op tijdens het ontbijt. Dat is een gewoonte die ik meegenomen heb van thuis, waar de kast vol stond met kleinkunstcd's naast klassieke muziek. Om echt tot rust te komen, zet ik klassieke muziek op. Dat gebeurt alleen niet vaak. Ik kan me dus vinden in veel genres. Alleen de harde elektronische stijlen zoals house, techno en dance zijn niet echt mijn ding. Je zal mij dus eerder op Graspop vinden, dan op Sensation.

Heb je een guilty pleasure?

Mijn vriend komt uit Noord-Holland, dus ik ontkom niet aan André Hazes op feestjes en thuis. En ik moet toegeven dat ik Hazes begin te appreciëren en soms al kan meezingen.

Wat was het eerste plaatje dat je ooit kocht?

Dat zal het singletje *C'est la vie* van B-Witched geweest zijn. Een ongelukkige aankoop, want ik heb het weinig beluisterd. Gelukkig volgde snel de aanschaf van de albums *The distance to here* en *V* van Live, die ik grijs heb gedraaid rond mijn zestiende.



Welke artiest zou je willen aanraden aan de META-lezers?

Reservoir Dogs Band. Ze spelen zelf geschreven soundtracks van Tarantino-films. Op 18 mei stonden ze nog in Paradiso Amsterdam.

Hoe kom je aan je muziek?

Cd's liggen in de kast te wachten om weggegooid te worden, want ik luister via Spotify. Zo heb ik altijd mijn afspeellijsten mee en kan ik ook luisteren naar lijsten van vrienden. Op feestjes is het ook leuk dat iedereen zijn eigen nummers kan vinden en kan toevoegen aan de playlist, waardoor een rustige avond vaak dansend eindigt.

Hoe en waar luister je naar muziek?

Ik pendel naar het werk per trein en op het perron zie je vaak mensen met oortjes in, maar dat is niets voor mij. Ik lees liever en tijdens het lezen vind ik een muzikje storend. Tijdens het sporten luister ik het vaakst muziek. Ik heb altijd muziek in mijn oren als ik ga lopen. Zelfs als ik samen met iemand ga lopen. Als ik een dipje voel, dan concentreer ik mij op de muziek en loop ik verder op wolkjes. Voor de rest staat thuis regelmatig muziek op, op de achtergrond of juist om te dansen. Mijn vriend en ik hebben een tijd Argentijnse tangolessen gevolgd, waarvoor wij regelmatig in de woonkamer oefenden. We zijn moeten stoppen omdat het niet te combineren was met verbouwen en jonge kinderen, maar ooit galmen de Argentijnse accordeonritmes weer door de woonkamer. ■



KATRIEN WEYNS

Katrien Weyns is archiefconsulent digitale archieven bij KADOC-KU Leuven en deeltijds vrijgesteld voor Archiefbank Vlaanderen. Naast het beeldschermwerk is ze regelmatig op de baan om het middenveld gedegen documentbeheer bij te brengen. Haar vrije tijd spendeert ze aan tuinieren, lopen en (een verdienstelijke poging tot) kasten maken.

